

# **Yodeler au cor des Alpes**

Par Hans-Jürg Sommer

Traduction P-A Aeschimann



## Table des matières

Principes directeurs cor des alpes et büchel.....	4
Avant-propos .....	5
Pourquoi ces principes directeurs ? .....	5
Qu'est-ce que la musique de mouvement ? .....	6
Jouer du cor des Alpes à la manière d'un yodel.....	7
Résumé .....	10



## Principes directeurs cor des alpes et büchel

- Les principes directeurs pour le cor des Alpes et le Büchel ne concernent que les concours organisés par l'Association fédérale des yodleurs et ses sous-associations.
- Les principes directeurs servent exclusivement à donner à la musique suisse de cor des Alpes une empreinte reconnaissable (un "visage") afin de pouvoir la distinguer des autres musiques.

### Principes directeurs 1

**Nous soignons les particularités régionales et nous promovons un jeu de cor des Alpes et de büchel authentique et basé sur nos coutumes.**

- *Les particularités régionales se retrouvent dans les différentes mélodies et leurs interprétations, analogues à la variété dialectale de la langue.*
- *Par tradition, nous entendons les particularités du jeu du cor des Alpes et du büchel, telles que p. ex. une métrique libre et un développement agogique prononcé. Faire de la musique à la manière d'un yodel avec l'instrument.*

### Principes directeurs 2

**Les mélodies et les prestations lors des fêtes des yodleurs se basent sur la musique de cor des Alpes traditionnelle suisse.**

- *Musique de variété (tubes), mélodies de type étude, musique de fanfare et de cor de chasse, chants d'église, formes musicales de genres ou de cultures et de pays étrangers et musique de « mouvement » (p. ex. polkas, marches, valse, etc.) ne font pas partie des coutumes suisses de la musique de cor des Alpes*

### Principes directeurs 3

**Les formateurs et les juges servent de modèles et sont tenus de mettre en pratique les principes directeurs.**

- *Cette attitude exemplaire s'applique aussi bien à la présentation personnelle qu'au choix des mélodies et à leur interprétation.*

# ***Jouer du cor des Alpes à la manière d'un yodel***

## **Avant-propos**

Les principes directeurs développés par le groupe de travail « Traditionnelles Alphornblasen » ont été, après consultation entre les membres du jury et l'approbation par la FKA (Commission technique du cor des Alpes de l'Association fédérale des yodleurs (AFY)), soumis au comité central pour son adoption. Le comité central a discuté et accepté à l'unanimité les principes directeurs lors de sa réunion de mars 2019.

La consultation a montré qu'un grand nombre des personnes interrogées ne savait que faire avec l'expression « faire de la musique à la manière d'un yodel avec l'instrument ». De manière presque identique, le terme « musique de mouvement » n'invoquait rien pour ces personnes.

Afin de contribuer à une clarification, je vais essayer, ci-après, de préciser les deux notions. Mais d'abord ceci :

## **Pourquoi ces principes directeurs ?**

Il y a seulement 40 ans environ, il était possible de distinguer clairement les interprétations des joueuses et joueurs de cor des Alpes de Suisse et (par exemple) de ceux de l'Allgäu. On entendait immédiatement d'où venaient les joueuses et joueurs, mais les choses ont changé peu à peu pour finir par se confondre. Ce qui était typique, reconnaissable, respectivement distinguable a été perdu. En outre, auparavant, les joueuses et joueurs étaient principalement recrutés dans les clubs de yodleurs. Cela aussi a changé. Aujourd'hui, beaucoup de gens se tournent vers le cor des Alpes sans appartenir à cet environnement. Leur bagage musical, leurs bases musicales se trouvent ailleurs. C'est quasi semblable à un Allemand ou un Autrichien qui s'installe en Suisse. Ils parlent l'allemand, mais d'une manière complètement différente. On reconnaîtra encore longtemps leurs origines, même s'ils font un effort de parler le suisse allemand.

La situation est semblable dans la littérature. De nombreuses mélodies, qui sont aujourd'hui écrites pour le cor des Alpes, ne sont pas basées sur le patrimoine des mélodies originales de cor des Alpes. Ce sont des « histoires » dans un « dialecte » étranger au cor des Alpes, d'un autre environnement musical (chansons populaires, musique synthétique, cor de chasse, musique pour cuivres, musique populaire, musique du monde, etc.).

Les gens (les joueurs et les compositeurs) se justifient ensuite par le fait que la musique populaire a toujours été sujette au changement, qu'il faut être ouvert d'esprit pour la nouveauté et qu'il faut cultiver la diversité, sans quoi la musique du cor des Alpes serait ennuyeuse, etc. Par cette attitude, ces personnes contribuent au fait que les dialectes locaux disparaissent de sorte qu'à l'avenir il n'y aura plus qu'une seule langue (mondiale). La diversité ? La même chose se produit en architecture. Les maisons typiques de certaines régions doivent céder la place à des bâtiments modernes, toujours les mêmes, des blocs carrés.

Ces changements et ces transformations ne sont pas nouveaux, ils ont commencé il y a plus de 100 ans déjà. C'est précisément pour cette raison que différentes communautés d'intérêts ont été fondées vers 1900 pour préserver et promouvoir les particularités régionales et la diversité. Parmi celles-ci se trouve l'Association fédérale des yodleurs (AFY). Ses fondateurs ont eu pour devoir la *sauvegarde* des particularités et traditions suisses par la *conservation*, l'étude et le *développement* de coutumes nationales telles que le yodel, le cor des Alpes et le lancer du drapeau ! C'est toujours le cas aujourd'hui dans les statuts. Donc celui ou celle qui rejoint cette communauté d'intérêts, l'Association fédérale des Yodleurs, s'engage dans ce but. Qui ne veut pas de cela doit rejoindre une autre communauté d'intérêts, avec d'autres objectifs. Toutefois, celui qui est membre de l'AFY s'engage à soutenir cet objectif.

Bien sûr, chaque membre de l'AFY est autorisé à jouer ce qu'il veut sur son propre cor des Alpes qu'il a financé lui-même ! mais toutefois uniquement lorsqu'il n'est pas représentant de l'AFY. En tant que membre d'un club de football, je peux jouer avec mes mains aussi souvent que je le souhaite mais seulement en dehors d'un match de football. Ce sont les règles.

Dans le préambule des principes directeurs il est clairement précisé que les directives ne s'appliquent qu'aux concours des fêtes des yodleurs dans le cadre des sous-associations et de l'association faîtière (AFY). Qui a un problème avec cela, peut rester éloigné des concours. Il n'y a aucune obligation de participer !

## Qu'est-ce que la musique de mouvement ?

Toute musique a un effet et un but. La musique peut être excitante, apaisante, amusante ; elle peut inviter au recueillement, à la création d'une certaine atmosphère, à soutenir une activité (actions rituelles) ou même aussi à encourager le mouvement. Cette musique dite de mouvement comprend généralement la danse, la marche et la musique de ballet. L'objectif d'une telle musique de mouvement est donc de permettre à une - mais la plupart du temps à plusieurs - personnes d'être synchrones, c'est-à-dire de se mouvoir en même temps avec le même pouls (pulsation) de base (métrique).

Cela ne correspond pas au but de la musique de cor des Alpes ! A l'origine, la musique de cor des Alpes avait deux fonctions (buts, finalités) : une « culturelle » (comme la bénédiction alpine) et une « d'appel » (attirer le bétail). Le fait que les vaches se suivent en rang les unes derrière les autres n'a rien à voir avec le genre de musique, mais avec la topographie. A la montagne, le plus souvent, vous ne pouvez pas marcher côte à côte. Donc les vaches ne font pas une danse parce que leurs pas ne sont pas synchronisés.

De façon erronée, dans les nouvelles partitions de cor des Alpes - à partir de 1950 environ - des indications de mouvement sont libellés : *danse, dansant, à la manière d'une danse*, (aussi dans certaines de mes mélodies antérieures). Dans le livret « Blast mir das Alphorn noch einmal » de A.L. Gassmann (publié en 1939) il n'y a aucune mélodie avec un tel libellé. Cependant, une mélodie porte le titre *Äplertanz (La danse de l'alpe)*, *Totetanz (La danse de la mort)*. Deux autres mélodies mentionnent « Reigen » c'est-à-dire « une ronde / une farandole / (une polonaise) » : *Herdenreigen* (danse des troupeaux) et *Jodel-Reigen* (danse/ronde du yodel).

Il y a aussi des intitulés tels que *reigenartig*, *reigenmässig*, *in ziemlich langsamem Reigen* c'est-à-dire : « à la manière d'une danse / d'une ronde / d'une farandole et comme une danse assez lente ». Le mot « Reigen » désigne une danse en ligne [Reihe]. C'est possible qu'il y ait peut-être une confusion due avec les vaches qui se déplacent en rang. Mais, comme mentionné plus haut, ça n'a rien à voir avec le fait que les vaches marchent en rang et une danse (en ligne).

Les « rangs » [Reihen] dans un ranz de vaches servent à l'appel de manière litannique des vaches, en énumérant les noms de chaque animal, analogue aux saints dans une prière. Cela signifie que les « ranz » d'un ranz des vaches sont composés d'enchaînements plus ou moins longs de noms différents (selon la taille du troupeau ?) dans un rythme régulier, parfois légèrement varié. Ce sont donc des appels et ne servent pas de synchronisation à un mouvement.

D'ailleurs, la mesure n'a rien à voir avec le genre de musique qui est faite. La mesure de la musique de mouvement peut être binaire (marche) mais aussi ternaire (valse). D'autres types de musique connaissent également des mesures différentes. Un choral ou un yodel peut également être joué dans une mesure binaire ou ternaire.

## Jouer du cor des Alpes à la manière d'un yodel

Le terme « Jodel » (yodel en français) n'est apparu qu'aux environs de 1800 ! En Allemagne et en Autriche une mélodie de « Jodel » (yodel) est désignée par « Jodler » (yodleur). En Suisse, un « Jodler » (*yodleur*) veut dire une personne qui chante le yodel.

Avant 1800, la dénomination pour « jodel » (pour l'activité) était, entre autres, *rugusen*, *zauren*, *juuzen*, *jolen*. Cependant, ces désignations indiquent le plus souvent des expressions courtes de genre appels. Le terme « yodel » (yodel) désigne une sorte de chant présentant uniquement des syllabes dénuées de sens et souvent aussi un changement entre la voix de poitrine et la voix de tête. Cela signifie que ce sont souvent des mélodies avec de grands sauts d'intervalles. De tels chants peuvent être entendus dans le monde entier.

Mais en Suisse, on connaissait aussi le ranz des vaches. Celui-ci a d'abord été chanté sans paroles, c'est-à-dire uniquement en syllabes. Le ranz des vaches se différencie du yodel naturel par une introduction culturelle (genre d'appel à la prière, avec recueillement), avec le Fa du cor comme élément central. Suivent des motifs d'appel en forme de litanie (ranz, énumérations) qui sont interrompus par des appels de yodel courts et plus lents. Les ranz des vaches sont donc souvent appelés *Singjodel*.

Les syllabes utilisées\* *jo-lo-lü-u-lü-o* (jo-lo-lu-ou-lu-o), selon la région également\* *je-u-lu-lä-le-i-e* (jè-ou-lou-lè-lê-i-é) et similaires produisent une liaison « douce » des sons, c'est-à-dire qu'ils sont liés à la montée et à la descente (*legato*). Il n'y a **pas de** syllabes de yodel avec des accents forts tels que\* *ta-te-ti-tu* (ta-tè-ti-tou) !. On évite même de plus en plus les dites occlusives\* *doli duli, ri, di, ru* (doli, douli, ri, di, rou).

(...) traduction en français

\*) prononciation allemande

Les *staccati* sont étrangers au genre yodel ! Mais il y a des exceptions, par exemple, lorsque dans une partie sérielle d'un *ranz* (plus rapide) deux notes de même hauteur sont jouées l'une après l'autre, le premier son est raccourci afin que les deux notes ne se relient pas l'une à l'autre et ne se fondent pas en un son unique et plus long.

So spielen. jouer ainsi

Nicht so! pas ainsi !

En Suisse, les yodels naturels avec des sons consécutifs de même hauteur sont plutôt rares et pour la plupart récents. Ici il faut mentionner le *Zungenschlagjodel* (yodel avec coup de langue) comme Peter Hinnen l'a chanté à l'époque et comme Melanie Oesch le chante aujourd'hui dans son coucou-yodel. Heinrich Leuthold, qui a mené une étude approfondie sur le yodel, soupçonne que derrière ce genre de yodel il y a une imitation d'une clarinette. Ce type de yodel est également pratiqué dans la musique country (Amérique).

Selon l'opinion que par un staccato une mélodie de cor des Alpes existante peut être musicalement plus intéressante (plus belle), on a « incorporé » (sans connaissance et sans consultation du compositeur) dans la pièce « S'Guldetal im Ring » un staccato.

Aus dem Original: Ab Takt 5 im zweiten Teil.. Partition originale, partie 2, dès mesure 5

wurde...! devient ... !

C'est comme si le yodelleur avait le hoquet ! donc pas du tout le genre yodel. Cela me rappelle aussi les yodelleurs de l'Allgäu, qui, après chaque phrase, faisaient une brève interruption. Cependant l'Allgäu n'est pas un canton suisse !



Même si vous ne pouvez pas yodler vous-mêmes, vous devriez, dans la manière de jouer du cor des Alpes comme on chante le yodel, être capable de yodler intérieurement.... Ici, sous réserve d'erreur, un yodleur chanterait ce passage avec les syllabes suivantes :

U - lü - u - lu - lu - lü u - lü - o.  
 ( Ou - lu - ou - lou - lou - lu - ou - lu - o )

...ou similaire. De cette façon aussi les liaisons (legati) découlent presque automatiquement et les sons qui ne sont pas explicitement liés ne seront pas trop fortement accentué grâce à un L placé avant la voyelle\* lü, lu, lo, ho (lu, lou, lo ho).

Jo - u - lü - o - ho - lo  
 ( Jo - ou - lu - o - ho - lo )

En règle générale, aujourd'hui, les sons bas sont yodelés avec la voyelle O et les sons plus hauts avec la voyelle\* U et Ü (OU et U). Cela peut même être utile pour jouer du cor des Alpes, car avec le O la cavité buccale est ouverte et la langue reste profonde. Avec OU, la cavité buccale se rétrécit, avec le U elle devient encore plus étroite et en même temps la langue se soulève de sorte qu'ainsi l'on peut plus facilement atteindre les aiguës au cor des Alpes. Les trois voyelles (allemandes) peuvent être reliées les unes aux autres sans que la langue ne touche les lèvres, ainsi cela permet de lier les sons.

Une autre observation intéressante que j'ai faite est la suivante :

Beaucoup de yodleurs chantent "du blues" ! C'est ce que l'on peut constater dans la situation suivante.

(Les notes écrites ... {anacrouse = 3 :1})  
 Der geschriebene Notentext... (Auftakt = 3:1)

(sont chantées ainsi... {anacrouse = 2 :1})  
 wird so gesungen... (Auftakt 2:1)

Par le changement du rapport de 3:1 à 2:1 (rythme dans l'anacrouse) on obtient une liaison "plus douce".

Cependant, à ce stade, l'analyse et les explications de toutes les caractéristiques et subtilités du yodel sont hors de mes compétences. Il est très important pour une joueuse et un joueur de cor des Alpes d'aborder le yodel, d'écouter le yodel naturel toujours et encore. Et je parle du yodel naturel et non pas des chants de yodel avec des couplets.

Ceux qui aimeraient en savoir plus sur le yodel trouvent dans le livre « *Der Naturjodel in der Schweiz* » de Heinrich Leuthold beaucoup d'informations intéressantes.  
([www.jodllieder-verlag.ch](http://www.jodllieder-verlag.ch))

## Résumé

Parce que les prestations dans le domaine du cor des Alpes lors des concours dans le cadre des fêtes des yodleurs se sont, ces dernières années, progressivement distancées des objectifs de l'association, il est nécessaire d'agir. Les principes directeurs actuellement disponibles répondent à cet objectif, Elles donnent à la musique suisse de cor des Alpes une empreinte reconnaissable (un « visage ») afin de pouvoir la distinguer des autres musiques. Elles servent à se conformer aux règles pour atteindre les buts définis dans les statuts. Un blues, un Rock'n' Roll, une Polka ou une mélodie irlandaise ne sont pas des mélodies « estampillées » suisses de cor des Alpes uniquement parce qu'elles seraient jouées sur cet instrument par un membre de AFY en costume traditionnel suisse.

Quelqu'un a dit un jour : « Dans la restriction se trouve l'épanouissement ». Les principes directeurs soutiennent dans ce sens l'épanouissement. Créer quelque chose de nouveau sur la base de l'ancien ! Mais pour cela, il faut connaître « l'ancien » et pour ce faire, il faut l'aborder en profondeur. Cela exige une réelle créativité. Tout le reste, n'est qu'ignorance ou confort. Ceci est valable pour les compositeurs (une mélodie doit être composée de telle sorte qu'elle puisse être yodlée) ainsi que pour les interprètes qui mettent en pratique la mélodie en style yodel. Pour ce faire, il faut s'exercer et ne pas simplement attendre « que l'on me montre » comment faire.

On peut toutefois s'attendre, en tant que membre de l'AFY, à ce que les personnes responsables soient prêtes à nous aider. Mais cela ne peut pas se produire déjà demain. Les responsables doivent d'abord se mettre d'accord pour savoir comment atteindre ce but. Il faut élaborer un concept pour les compositeurs, les formateurs et les membres du jury. Tous, même les « simples » membres doivent contribuer au succès de cette démarche. On doit aller chercher les informations appropriées mais ne pas attendre qu'elles nous soient apportées.

En adhérant à l'Association fédérale des yodleurs, nous nous engageons **tous** à respecter les statuts.

H.-J. Sommer début 2019

Traduction : P-A Aeschimann, sept. 2019

Pour ne pas « +vous laisser seuls abandonnés »... Voici un exemple de mélodie de cor des Alpes avec des syllabes de yodel de Marie-Theres von Gunten : (Les syllabes peuvent plus ou moins diverger en fonction de la préférence des interprètes et/ou de la région d'où ils viennent,

## La Combe des Amburnex

Hans-Jürg Sommer

**1** ♩ = ca. 60

Alphorn

Ju o u o u o u o, ju o u o lo.  
 (Jou o ou o ou o ou o jou o ou o lo)

Ju o u o u ju lu lu lū u o lo u lu. u ju lu o u.  
 (Jou o ou o ou jou lou lou lu ou o lo ou lou ou jou lo o ou)

**2**

Jo lo u o u lū u lu lu o u lu lu lu. Jo lo u o  
 (lu, ju)  
 (Jo lo ou o ou lu ou lou lou o ou lou lou lou. Jo lo ou o)  
 « (lou, jou) »

u lū u lu lu o u lū u. Ju o u lū u ju lu lu lū u lu lu lū  
 (lu, ju)  
 (Ou lu ou lou lou o ou lu ou. Jou o ou lu ou jou lou lou lu ou lou lou lu)  
 « (lou, jou) »

o. Jo lo u o u lū u lu lu o u lū u.  
 (o. Jo lo ou o ou lu ou lu lou o lou lu ou.)